

تعديلات عام 2022 على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974
(الفصل 2-II)

(القرار MSC.520(106))

《1974年国际海上人命安全公约》2022年修正案(第II-2章)

第 MSC.520(106)号决议

2022 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974 (CHAPTER II-2)

RESOLUTION MSC.520(106)

AMENDEMENTS DE 2022 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER (CHAPITRE II-2)

RÉSOLUTION MSC.520(106)

ПОПРАВКИ 2022 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА (ГЛАВА II-2)

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.520(106)

ENMIENDAS DE 2022 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974 (CAPÍTULO II-2)

(Resolución MSC.520(106))

**القرار (MSC.520(106))
(المعتمد في 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2022)**

**تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974
(الفصل II-2)**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة VIII(ب) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ("الاتفاقية") بشأن إجراءات التعديل التي تنطبق على مرفق الاتفاقية ، بخلاف أحكام الفصل I منه ،

وقد نظرت ، في دورتها السادسة بعد المئة ، في تعديلات على الاتفاقية اقترحت وعُمِّت بموجب المادة VIII(ب)(i) من الاتفاقية ،

1 تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، تعديلات على الاتفاقية يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرّر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2)(ب) من الاتفاقية ، أن التعديلات المذكورة سُنَّتْ في 1 تموز/يوليو 2025 مقبولة ، ما لم يتم أكثر من ثلث الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ، أو حكومات متعاقدة تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، قبل هذا التاريخ ، بإشعار الأمين العام باعتراضاتها على التعديلات ؛

3 تدعو الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية إلى الإحاطة علماً ، وفقاً للمادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، بأن التعديلات ستدخل حيّز النفاذ في 1 كانون الثاني/يناير 2026 عند قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974

الفصل II-2

البناء - الوقاية من الحرائق وكشفها وإخمادها

الجزء ألف

عموميات

اللائحة 1- الانطباق

1 يُستعاض عن الفقرة 5.2 بما يلي :

”يجب على السفن المبنية قبل 1 تموز/يوليو 2012 أن تستوفي أيضاً أحكام اللائحة 2.1.10.10 ، في صيغتها المعتمدة بموجب القرار MSC.338(91) واللوائح من 6.1.2.4 إلى 8.1.2.4 ، في صيغتها المعدلة بموجب القرار MSC.520(106)“ .

اللائحة 3 - تعاريف

2 تُضاف الفقرات الجديدة الواردة أدناه بعد الفقرة 58 الحالية:

59” الحالة المؤكدة (نقطة الوميض) : هي عندما يتبين من تحليل عينة تمثيلية بموجب المعايير التي تقبل بها المنظمة من قبل مختبر معتمد أن نقطة الوميض التي تم قياسها هي دون 60 درجة مئوية .

60 العينة التمثيلية هي عينة من منتج تتطابق خصائصها الفيزيائية والكيميائية مع متوسط خصائص الحجم الإجمالي الذي يتم أخذ العينات منه .

61 الوقود الزيتي معرّف في اللائحة 1 من المرفق 1 للاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها .“

الجزء باء

الوقاية من الحرائق والانفجارات

اللائحة 4 -احتمالات الاشتعال

3 في نهاية الفقرة 4.1.2 ، تُحذف ”و“ ، وفي نهاية الفقرة 5.1.2 ، يُستعاض عن ”.“ بـ ”؟“ .

4 تُضاف الفقرات الجديدة الواردة أدناه بعد الفقرة 5.1.2 الحالية:

6.” يجب تزويد السفن التي تحمل وقوداً زيتياً قبل التزوّد بالوقود بتصريح موقع ومعتمد من قبل ممثل مورّد الوقود الزيتي بأن الوقود الزيتي المورّد يتوافق مع الفقرة 1.2 من هذه اللائحة وطريقة الاختبار المستخدمة لتحديد نقطة الوميض . ويجب أن تتضمن مذكرة تسليم الوقود الذي يتم تسليمه إلى السفينة نقطة الوميض المحددة بموجب المعايير التي تقبل بها المنظمة ، أو بياناً يفيد بأن نقطة الوميض قد تم قياسها عند 70 درجة مئوية أو أعلى ؛

7. تتعهد الحكومات المتعاقدة بضمان قيام السلطات المختصة المعيّنة من قبلها بإبلاغ المنظمة لإحالتها إلى الحكومات المتعاقدة والدول الأعضاء في المنظمة بجميع الحالات المؤكدة (لنقطة الوميض) التي أخفق فيها مورّدو الوقود الزيتي في استيفاء المتطلبات المنصوص عليها في الفقرة 1.2 من هذه اللائحة ؛

8. تتعهد الحكومات المتعاقدة بضمان قيام السلطات المختصة المعيّنة من قبلها بأن تتخذ الإجراءات الملائمة ضد مورّدي الوقود الزيتي الذين يتبيّن أنهم يورّدون وقوداً زيتياً لا يستوفي الفقرة 1.2 من هذه اللائحة .“

第 MSC.520(106)号决议
(2022 年 11 月 10 日通过)

《1974 年国际海上人命安全公约》修正案(第 II-2 章)

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第 28(b)条，

还忆及《1974 年国际海上人命安全公约》(“本公约”)第 VIII(b)条有关除第 I 章规定外适用的本公约附则修正程序，

在其第 106 届会议上，审议了按本公约第 VIII(b)(i)条提出和分发的本公约修正案，

- 1 按本公约第 VIII(b)(iv)条，**通过**本公约修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按本公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条，**决定**该修正案应于 2025 年 7 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的本公约缔约国政府或拥有商船合计吨位数不少于世界商船总吨数 50%的缔约国政府已通知秘书长其反对该修正案；
- 3 **提请**本公约各缔约国政府注意，按本公约第 VIII(b)(vii)(2)条，该修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2026 年 1 月 1 日生效；
- 4 **要求**秘书长，按本公约第 VIII(b)(v)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交本公约所有缔约国政府；
- 5 **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非本公约缔约国政府的本组织各会员。

附件

《1974 年国际海上人命安全公约》修正案

第 II-2 章

构造 — 防火、探火和灭火

A 部分

通则

第 1 条

适用范围

1 第 2.5 款由以下替换：

“2.5 2012 年 7 月 1 日以前建造的船舶还须符合以第 MSC.338(91)号决议通过的第 10.10.1.2 条，以及经第 MSC.520(106)号决议修正的第 4.2.1.6 至 4.2.1.8 条。”

第 3 条

定义

2 现有第 58 款后新增以下各款：

“59 *确定案例(闪点)*系指经认可的实验室按本组织可接受的标准对代表性样品进行分析时，报告所测量的闪点低于 60°C。

60 *代表性样品*系指物理和化学特性与总取样量的平均特性相同的产品样品。

61 *燃油*的定义见《经 1978 年议定书修订的<1973 年国际防止船舶造成污染公约>》附则 I 第 1 条的规定。”

B 部分

防火与防爆

第 4 条

引燃的可能性

3 第 2.1.4 项末尾，删除“以及”一词，第 2.1.5 项末尾，“。”由“；”替换。

4 现有第 2.1.5 项后新增以下各项：

- “6 载运燃油的船舶在加油前，须提供一份由燃油供应商代表签字并核准的声明，声明所供应的燃油符合本条第 2.1 款及用于确定闪点的试验方法。交付给船舶的燃油的装舱单中须包括按本组织可接受的标准规定的闪点，或所测闪点为 70°C 或以上的声明；
- .7 缔约国政府承诺确保其指定的有关当局将燃油供应商未能满足本条第 2.1 款所规定要求的所有确定案例(闪点)通知本组织，以便转发给各缔约国政府和本组织各会员国；以及
- .8 缔约国政府承诺确保其指定的有关当局对已查明交付不符合本条第 2.1 款的燃油的燃油供应商采取适当行动。”

RESOLUTION MSC.520(106)
(adopted on 10 November 2022)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974 (CHAPTER II-2)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 ("the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I,

HAVING CONSIDERED, at its 106th session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2025, unless, prior to that date, more than one-third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have notified the Secretary-General of their objections to the amendments;

3 INVITES Contracting Governments to the Convention to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2026, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

**CHAPTER II-2
CONSTRUCTION – FIRE PROTECTION, FIRE DETECTION AND FIRE EXTINCTION**

**Part A
General**

Regulation 1 – Application

1 Paragraph 2.5 is replaced by the following:

"2.5 Ships constructed before 1 July 2012 shall also comply with regulation 10.10.1.2, as adopted by resolution MSC.338(91) and regulations 4.2.1.6 to 4.2.1.8, as amended by resolution MSC.520(106)."

Regulation 3 – Definitions

2 The following new paragraphs are added after existing paragraph 58:

"59 *Confirmed case (flashpoint)* is when a representative sample analysed in accordance with standards acceptable to the Organization by an accredited laboratory reports the flashpoint as measured to be below 60°C.

60 *Representative sample* is a product specimen having its physical and chemical characteristics identical to the average characteristics of the total volume being sampled.

61 *Oil fuel* is defined in regulation 1 of Annex 1 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto."

**Part B
Prevention of fire and explosion**

Regulation 4 – Probability of ignition

3 At the end of paragraph 2.1.4, the word "and" is deleted and at the end of paragraph 2.1.5, "." is replaced by ";".

4 The following new sub-paragraphs are added after existing paragraph 2.1.5:

".6 ships carrying oil fuel shall prior to bunkering be provided with a declaration signed and certified by the oil fuel supplier's representative, that the oil fuel to be supplied is in conformity with paragraph 2.1 of this regulation, and the test method used for determining the flashpoint. A bunker delivery note for the oil fuel delivered to the ship shall contain either the flashpoint specified in accordance with standards acceptable to the Organization, or a statement that the flashpoint has been measured at or above 70°C;

- .7 Contracting Governments undertake to ensure that appropriate authorities designated by them inform the Organization, for transmission to Contracting Governments and Member States thereof, of all confirmed cases (flashpoint) where oil fuel suppliers have failed to meet the requirements specified in paragraph 2.1 of this regulation; and
- .8 Contracting Governments undertake to ensure that appropriate authorities designated by them take action, as appropriate, against oil fuel suppliers that have been found to deliver oil fuel that does not comply with paragraph 2.1 of this regulation."

RÉSOLUTION MSC.520(106)
(adoptée le 10 novembre 2022)

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR
LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER (CHAPITRE II-2)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (ci-après dénommée la "Convention"), qui a trait à la procédure d'amendement de l'Annexe à la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

AYANT EXAMINÉ, à sa cent sixième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1 ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} juillet 2025, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié au Secrétaire général qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

3 INVITE les Gouvernements contractants à la Convention à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2026, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR
LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER**

**CHAPITRE II-2
CONSTRUCTION – PRÉVENTION, DÉTECTION ET EXTINCTION DE L'INCENDIE**

**Partie A
Généralités**

Règle 1 – Application

1 Le paragraphe 2.5 est remplacé par le texte suivant :

"2.5 Les navires construits avant le 1^{er} juillet 2012 doivent aussi satisfaire aux prescriptions de la règle 10.10.1.2, telle qu'adoptée par la résolution MSC.338(91), ainsi qu'à celles des règles 4.2.1.6 à 4.2.1.8, telles que modifiées par la résolution MSC.520(106)."

Règle 3 – Définitions

2 Les nouveaux paragraphes ci-après sont ajoutés après le paragraphe 58 :

"59 *Cas confirmé (point d'éclair)* : lorsqu'un échantillon représentatif est analysé par un laboratoire agréé, conformément à des normes jugées acceptables par l'Organisation, et que le point d'éclair mesuré est inférieur à 60 °C.

60 *L'échantillon représentatif* est un spécimen du produit dont les caractéristiques physiques et chimiques sont identiques aux caractéristiques moyennes du volume total qui fait l'objet de l'échantillonnage.

61 L'expression "*combustible liquide*" est définie à la règle 1 de l'Annexe I de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif."

**Partie B
Prévention de l'incendie et de l'explosion**

Règle 4 – Probabilité d'inflammation

3 À la fin du paragraphe 2.1.4, le mot "et" est supprimé et à la fin du paragraphe 2.1.5, "." est remplacé par ";".

4 Les nouveaux paragraphes ci-après sont ajoutés après le paragraphe 2.1.5 :

- "6 les navires qui transportent du combustible liquide devaient recevoir, avant le soutage, une déclaration signée par le représentant du fournisseur de combustible liquide et attestant que le combustible liquide à livrer est conforme au paragraphe 2.1 de la présente règle, et la méthode d'essai utilisée pour déterminer le point d'éclair. La note de livraison de soutes fournie avec le combustible liquide livré au navire doit comprendre le point d'éclair, qui doit être indiqué de manière conforme aux normes jugées acceptables par l'Organisation, ou une déclaration selon laquelle le point d'éclair mesuré est égal ou supérieur à 70 °C;
- .7 les Gouvernements contractants s'engagent à faire en sorte que les autorités compétentes désignées par elles informent l'Organisation, pour communication aux Gouvernements contractants et aux États Membres, de tous les cas où il est confirmé (point d'éclair) que des fournisseurs de combustible liquide n'ont pas satisfait aux prescriptions du paragraphe 2.1 de la présente règle; et
- .8 les Gouvernements contractants s'engagent à faire en sorte que les autorités compétentes désignées par elles prennent des mesures appropriées à l'encontre des fournisseurs de combustible liquide qui s'avèrent avoir livré du combustible liquide ne satisfaisant pas aux prescriptions du paragraphe 2.1 de la présente règle."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.520(106)
(принята 10 ноября 2022 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА (ГЛАВА II-2)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года («Конвенция»), касающуюся процедуры внесения изменений, применимой к Приложению к Конвенции, за исключением положений главы I,

РАССМОТРЕВ на своей 106-й сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции,

1 ПРИНИМАЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2025 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят Генерального секретаря о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2026 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащиеся в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

**ГЛАВА II-2
КОНСТРУКЦИЯ – ПРОТИВОПОЖАРНАЯ ЗАЩИТА, ОБНАРУЖЕНИЕ И ТУШЕНИЕ
ПОЖАРА**

**Часть А
Общие положения**

Правило 1 – Применение

1 Пункт 2.5 заменяется следующим:

«2.5 Суда, находившиеся на этапе постройки до 1 июля 2012 года, также должны соответствовать правилу 10.10.1.2, принятому резолюцией MSC.338(91), и правилам 4.2.1.6–4.2.1.8 с поправками, внесенными резолюцией MSC.520(106)».

Правило 3 – Определения

2 После существующего пункта 58 добавляются следующие новые пункты:

«59 *Подтвержденный случай (в связи с температурой вспышки)* – это случай подтверждения аккредитованной лабораторией, выполнившей анализ репрезентативного образца в соответствии со стандартами, приемлемыми для Организации, того, что для данного образца измеренная температура вспышки составляет менее 60 °С.

60 *Репрезентативный образец* – это образец продукта, обладающий его химическими и физическими свойствами, идентичными средним характеристикам всего испытываемого объема.

61 *Нефтяное топливо* определено в правиле 1 Приложения 1 к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней».

**Часть В
Предотвращение пожара и взрыва**

Правило 4 – Вероятность воспламенения

3 В конце пункта 2.1.4 союз «и» удаляется, а в конце пункта 2.1.5 знак «.» заменяется знаком «;».

4 После существующего пункта 2.1.5 добавляются следующие новые подпункты:

«.6 судам, перевозящим жидкое топливо, до начала бункеровки должна быть предоставлена подписанная и заверенная представителем поставщика жидкого топлива декларация, подтверждающая, что поставляемое жидкое топливо соответствует пункту 2.1 настоящего правила, и содержащая информацию о методе испытаний, использовавшемся

для определения температуры вспышки. В накладной на поставку бункерного жидкого топлива на судно должна содержаться либо температура вспышки, указанная в соответствии со стандартами, приемлемыми для Организации, либо заявление о том, что измеренная температура вспышки составляет 70 °С или более;

- .7 Договаривающиеся правительства обязуются обеспечить, чтобы надлежащие назначенные ими органы власти информировали Организацию обо всех подтвержденных случаях (в связи с температурой вспышки), когда поставщики жидкого топлива не выполнили требований, указанных в пункте 2.1 настоящего правила, для передачи этой информации Договаривающимся правительствам и государствам-членам Организации; и
- .8 Договаривающиеся правительства обязуются обеспечить, чтобы надлежащие назначенные ими органы власти принимали надлежащие меры в отношении поставщиков жидкого топлива, уличенных в поставке топлива, не соответствующего пункту 2.1 настоящего правила».

RESOLUCIÓN MSC.520(106)
(adoptada el 10 de noviembre de 2022)

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974 (CAPÍTULO II-2)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio"), relativo al procedimiento de enmienda aplicable al anexo del Convenio, con excepción de las disposiciones del capítulo I,

HABIENDO EXAMINADO, en su 106º periodo de sesiones, las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2025, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado al Secretario General que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del mismo, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2026, una vez que hayan sido aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 *supra*;

4 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no sean Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974

CAPÍTULO II-2 CONSTRUCCIÓN – PREVENCIÓN, DETECCIÓN Y EXTINCIÓN DE INCENDIOS

Parte A Generalidades

Regla 1

Ámbito de aplicación

1 El párrafo 2.5 se sustituye por el siguiente:

"2.5 Los buques construidos antes del 1 de julio de 2012 también cumplirán lo dispuesto en la regla 10.10.1.2, adoptada mediante la resolución MSC.338(91), y en las reglas 4.2.1.6 a 4.2.1.8, enmendadas mediante la resolución MSC.520(106)."

Regla 3

Definiciones

2 Se añaden los párrafos nuevos siguientes a continuación del párrafo 58 existente:

"59 *Caso confirmado (punto de inflamación)*: se trata del caso en que un laboratorio acreditado analiza el punto de inflamación de una muestra representativa de conformidad con normas aceptables para la Organización y comunica que es inferior a 60 °C.

60 *Muestra representativa*: se trata de un espécimen del producto con características físicas y químicas idénticas a las características medias del volumen total muestreado.

61 *Combustible líquido*: está definido en la regla 1 del Anexo I del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el correspondiente Protocolo de 1978."

Parte B Prevención de incendios y explosiones

Regla 4

Probabilidad de ignición

3 Al final del párrafo 2.1.4, se suprime la palabra "y", y al final del párrafo 2.1.5, "." se sustituye por ";".

4 Se añaden los siguientes subpárrafos nuevos a continuación del párrafo 2.1.5 existente:

"6 a los buques que transporten combustible líquido se les facilitará, antes de la toma de combustible, una declaración, firmada y certificada por el representante del proveedor del combustible líquido, de que el combustible

líquido que se suministrará se ajusta a lo prescrito en el párrafo 2.1 de la presente regla y al método de ensayo utilizado para determinar el punto de inflamación. Una nota de entrega de combustible para el combustible líquido entregado al buque contendrá o bien el punto de inflamación determinado de acuerdo con normas aceptables para la Organización o una declaración de que la medición del punto de inflamación ha arrojado un valor igual o superior a 70 °C;

- .7 los Gobiernos Contratantes se comprometen a garantizar que las autoridades competentes designadas por ellos informen a la Organización, para que esta lo comunique a los Gobiernos Contratantes y a sus Estados Miembros, de todos los casos confirmados (punto de inflamación) en los que los proveedores de combustible líquido no hayan cumplido lo prescrito en el párrafo 2.1 de la presente regla; y
- .8 los Gobiernos Contratantes se comprometen a garantizar que las autoridades competentes designadas por ellos tomen las medidas pertinentes contra los proveedores de combustible líquido que hayan entregado combustible líquido que no se ajuste a lo prescrito en el párrafo 2.1 de la presente regla."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح لعام 1974 ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2022 ، في دورتها السادسة بعد المئة بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.520(106) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二二年十一月十日在其第一百零六届会议上按《安全公约》第 VIII(b)(iv)条通过并载于第 MSC.520(106)号决议附件中的《1974 年国际海上人命安全公约》修正案文本的校正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, adopted on 10 November 2022 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 106th session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and set out in the annex to resolution MSC.520(106), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, qui ont été adoptés le 10 novembre 2022 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa cent sixième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, et figurent en annexe à la résolution MSC.520(106), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, принятых 10 ноября 2022 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 106-й сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.520(106), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 10 de noviembre de 2022 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 106º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.520(106), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

لندن ، في

于伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

4 June 2024